



Brussels, 15 November 2019

12918/19

Interinstitutional File:
2013/0016 (COD)

JUR 578
TRANS 476
CODEC 1464

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Directive (EU) 2016/798 of the European Parliament and of the Council of 11 May 2016 on railway safety (recast)
(Official Journal of the European Union L 138 of 26 May 2016)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, DA, DE, EL, EN, FR, HR, IT, LT, HU, NL, PL, PT, SK, SL, SV**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ПОПРАВКА

**на Директива (ЕС) 2016/798 на Европейския парламент и на Съвета от 11 май 2016
година относно безопасността на железопътния транспорт**

(Официален вестник на Европейския съюз L 138 от 26 май 2016 г.)

На страница 145, приложение III, втора алинея, точка 11, трето тире

вместо:

„– че функциите по поддръжка се извършват в съответствие с поръчките за поддръжка и за да се издаде съобщение за връщане в експлоатация, което включва евентуални ограничения на използването;“

да се чете:

„– че функциите по поддръжка се извършват в съответствие с поръчките за поддръжка и за да се издаде съобщение за връщане в експлоатация, което включва възможни ограничения на използването;“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

**de la Directiva (UE) 2016/798 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 11 de mayo de 2016,
sobre la seguridad ferroviaria**

(Diario Oficial de la Unión Europea L 138 de 26 de mayo de 2016)

En la página 119, artículo 10, apartado 7, párrafo segundo:

donde dice:

«Cuando la sala de recurso no esté de acuerdo con la Agencia, la Agencia tomará una decisión sin demora.»

debe decir:

«Cuando la sala de recurso esté de acuerdo con la Agencia, la Agencia tomará una decisión sin demora.»

En la página 145, anexo III, párrafo segundo, punto 11, tercer guion:

donde dice:

«— que las tareas de mantenimiento se realizan de conformidad con los pedidos de mantenimiento y se emite la notificación de retorno al servicio que podrá incluir, en su caso, limitaciones de uso,»

debe decir:

«— que las tareas de mantenimiento se realizan de conformidad con los pedidos de mantenimiento y se emite la notificación de retorno al servicio incluyendo posibles limitaciones de uso,»

BERIGTIGELSE

**til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv (EU) 2016/798 af 11. maj 2016 om
jernbanesikkerhed**

(Den Europæiske Unions Tidende L 138 af 26. maj 2016)

Side 145, bilag III, andet afsnit, nr. 11), tredje led

I stedet for:

"– at vedligeholdelsesopgaver udføres i overensstemmelse med vedligeholdelsesordrerne, og at meddelelsen om genindsættelse i drift, der indeholder eventuelle anvendelsesmæssige begrænsninger, bekendtgøres."

læses:

"– at vedligeholdelsesopgaver udføres i overensstemmelse med vedligeholdelsesordrerne, og at meddelelsen om genindsættelse i drift, herunder eventuelle anvendelsesmæssige begrænsninger, bekendtgøres."

BERICHTIGUNG

**der Richtlinie (EU) 2016/798 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 11. Mai 2016
über Eisenbahnsicherheit**

(Amtsblatt der Europäischen Union L 138 vom 26. Mai 2016)

Seite 145, Anhang III Absatz 2 Nummer 11 dritter Gedankenstrich

Anstatt:

"— dass die Instandhaltungsaufgaben gemäß den Instandhaltungsaufträgen ausgeführt werden und die Wiederinbetriebnahmebescheinigung mit etwaigen Nutzungseinschränkungen ausgestellt wird;"

muss es heißen:

"— dass die Instandhaltungsaufgaben gemäß den Instandhaltungsaufträgen ausgeführt werden und die Wiederinbetriebnahmebescheinigung mit möglichen Nutzungseinschränkungen ausgestellt wird;"

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

**της οδηγίας (ΕΕ) 2016/798 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης
Μαΐου 2016, για την ασφάλεια των σιδηροδρόμων**

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 138 της 26ης Μαΐου 2016)

Στη σελίδα 145, παράρτημα ΙΙΙ, δεύτερο εδάφιο, σημείο 11, τρίτη περίπτωση:

αντί:

«— την εκτέλεση των καθηκόντων συντήρησης σύμφωνα με τις εντολές συντήρησης και την έκδοση της ειδοποίησης επαναφοράς σε λειτουργία, η οποία περιλαμβάνει ενδεχομένως περιορισμούς χρήσης,»,

διάβαζε:

«— την εκτέλεση των καθηκόντων συντήρησης σύμφωνα με τις εντολές συντήρησης και την έκδοση της ειδοποίησης επαναφοράς σε λειτουργία, συμπεριλαμβανομένων πιθανών περιορισμών χρήσης,».

CORRIGENDUM

**to Directive (EU) 2016/798 of the European Parliament and of the Council of 11 May 2016 on
railway safety**

(Official Journal of the European Union L 138 of 26 May 2016)

On page 145, Annex III, second paragraph, point 11, third indent

for:

"– that maintenance tasks are performed in accordance with the maintenance orders and to issue the notice to return to operation that includes eventual restrictions of use;"

read:

"– that maintenance tasks are performed in accordance with the maintenance orders and to issue the notice to return to operation including possible restrictions on use;"

RECTIFICATIF

à la directive (UE) 2016/798 du Parlement européen et du Conseil du 11 mai 2016 relative à la sécurité ferroviaire

("Journal officiel de l'Union européenne" L 138 du 26 mai 2016)

Page 145, annexe III, deuxième alinéa, point 11), troisième tiret:

Au lieu de:

"— que les tâches d'entretien soient effectuées conformément aux commandes de travaux d'entretien et de délivrer l'avis de remise en exploitation comprenant d'éventuelles restrictions d'utilisation,"

lire:

"— que les tâches d'entretien soient effectuées conformément aux commandes de travaux d'entretien et de délivrer l'avis de remise en exploitation comprenant de possibles restrictions d'utilisation,"

ISPRAVAK

**Direktive (EU) 2016/798 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. svibnja 2016. o sigurnosti
željeznica**

(Službeni list Europske unije L 138 od 26. svibnja 2016.)

Na stranici 145., Prilog III., u drugom stavku točki 11. trećoj alineji:

umjesto:

„– obavljanje zadaća održavanja u skladu s nalogima za održavanje i izdavanje obavijesti o ponovnom stavljanju u promet koja uključuje moguća ograničenja uporabe,“;

treba stajati:

„– obavljanje zadaća održavanja u skladu s nalogima za održavanje i izdavanje obavijesti o ponovnom stavljanju u promet uključujući moguća ograničenja uporabe,“.

RETTIFICA

**della direttiva (UE) 2016/798 del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'11 maggio 2016,
sulla sicurezza delle ferrovie**

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 138 del 26 maggio 2016)

Pagina 145, allegato III, secondo comma, punto 11, terzo trattino:

anziché:

"— che i compiti di manutenzione siano eseguiti in conformità agli ordini di manutenzione e sia pubblicato l'avviso di ritorno in esercizio che comprende eventuali restrizioni d'uso;"

leggasi:

"— che i compiti di manutenzione siano eseguiti in conformità degli ordini di manutenzione e sia pubblicato l'avviso di ritorno in esercizio comprese possibili restrizioni d'uso;"

**2016 m. gegužės 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos (ES) 2016/798 dėl
geležinkelių saugos klaidų ištaisymas**

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 138, 2016 m. gegužės 26 d.)

145 puslapis, III priedas, antra dalis, 11 punktas, trečia įtrauka:

yra:

„kad techninės priežiūros užduotys būtų vykdomos pagal techninės priežiūros paslaugų užsakymus ir būtų pateiktas pranešimas dėl grąžinimo eksploatuoti, kuriame būtų nurodyti galimi eksploatavimo apribojimai,“

turi būti:

„kad techninės priežiūros užduotys būtų vykdomos pagal techninės priežiūros paslaugų užsakymus ir būtų pateiktas pranešimas dėl grąžinimo eksploatuoti, įskaitant galimus naudojimo apribojimus,“.

HELYESBÍTÉS

a vasútbiztonságról szóló, 2016. május 11-i (EU) 2016/798 európai parlamenti és tanácsi irányelvhez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 138., 2016. május 26.)

A 145. oldalon, a III. mellékletben, a második bekezdés 11. pontja harmadik franciabekezdésének

szövege:

„– a karbantartási feladatok teljesítésére a karbantartási megbízásoknak megfelelően kerüljön sor, és hogy az újbóli üzembe helyezésre vonatkozó értesítés tartalmazza az esetleges használati korlátozásokat,”

helyesen:

„– a karbantartási feladatok teljesítésére a karbantartási megbízásoknak megfelelően kerüljön sor, és hogy kiállításra kerüljön az esetleges használati korlátozásokat is magában foglaló újbóli üzembe helyezésre vonatkozó értesítés,”.

RECTIFICATIE

**van Richtlijn (EU) 2016/798 van het Europees Parlement en de Raad van 11 mei 2016 inzake
veiligheid op het spoor**

(Publicatieblad van de Europese Unie L 138 van 26 mei 2016)

Bladzijde 119, hoofdstuk III, artikel 10, lid 7, tweede alinea

in plaats van:

"Wanneer de kamer van beroep het met het Bureau eens is, kan het Bureau meteen een beslissing nemen.";

lezen:

"Wanneer de kamer van beroep het met het Bureau eens is, neemt het Bureau meteen een beslissing."

Bladzijde 145, bijlage III, tweede alinea, punt 11, derde streepje

in plaats van:

"– onderhoudstaken worden uitgevoerd overeenkomstig de onderhoudsopdrachten en om een voertuig geschikt te verklaren om opnieuw in exploitatie te worden genomen, met vermelding van eventuele gebruiksbeperkingen;"

lezen:

"– onderhoudstaken worden uitgevoerd overeenkomstig de onderhoudsopdrachten en om een voertuig geschikt te verklaren om opnieuw in exploitatie te worden genomen, met vermelding van mogelijke gebruiksbeperkingen;"

SPROSTOWANIE

**do dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/798 z dnia 11 maja 2016 r.
w sprawie bezpieczeństwa kolei**

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 138 z dnia 26 maja 2016 r.)

Strona 145, załącznik III, akapit drugi, pkt 11, tiret trzecie:

zamiast:

„— aby zadania w zakresie utrzymania były wykonywane zgodnie z zamówieniami na usługi utrzymania i aby wydawane były zaświadczenia o przywróceniu do eksploatacji obejmujące ewentualne ograniczenia użytkowania,”

powinno być:

„— aby zadania w zakresie utrzymania były wykonywane zgodnie z zamówieniami na usługi utrzymania i aby wydawane były zaświadczenia o przywróceniu do eksploatacji obejmujące możliwe ograniczenia użytkowania,”.

RETIFICAÇÃO

**da Diretiva (UE) 2016/798 do Parlamento Europeu e do Conselho de 11 de maio de 2016
relativa à segurança ferroviária**

(Jornal Oficial da União Europeia L 138 de 26 de maio de 2016)

Na página 145, Anexo III, segundo parágrafo, ponto 11, terceiro travessão

onde se lê:

"– que as operações de manutenção são efetuadas em conformidade com as respetivas ordens de encomenda e tendo em vista emitir a ordem de recolocação em serviço, com eventuais restrições de utilização;"

leia-se:

"– que as operações de manutenção são efetuadas em conformidade com as respetivas ordens de encomenda e tendo em vista emitir a ordem de recolocação em serviço, incluindo possíveis restrições de utilização;"

KORIGENDUM

**k smernici Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/798 z 11. mája 2016 o bezpečnosti
železníc**

(Úradný vestník Európskej únie L 138 z 26. mája 2016)

1. Na strane 138, článok 10 ods. 7 druhý pododsek:

namiesto:

„Pokiaľ odvolacia rada s agentúrou súhlasí, môže agentúra bezodkladne prijať rozhodnutie.“

má byť:

„Pokiaľ odvolacia rada s agentúrou súhlasí, agentúra bezodkladne prijme rozhodnutie.“.

2. Na strane 145, príloha III, druhý odsek, bod 11, tretia zarážka:

namiesto:

„— vykonávanie úloh údržby v súlade s objednávkami na údržbu a vydanie oznámenia o návrate do prevádzky, ktoré obsahuje prípadné obmedzenia používania;“

má byť:

„— vykonávanie úloh údržby v súlade s objednávkami na údržbu a vydanie oznámenia o návrate do prevádzky, ktoré obsahuje možné obmedzenia používania;“.

POPRAVEK

**Direktive (EU) 2016/798 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. maja 2016 o varnosti na
železnici**

(Uradni list Evropske unije L 138 z dne 26. maja 2016)

Stran 145, Priloga III, drugi odstavek, točka 11, tretja alineja:

besedilo:

„- izvajanje vzdrževalnih del v skladu z nalogi za vzdrževanje in izdaja obvestila o sprostitvi v obratovanje, ki vključuje morebitne omejitve uporabe;“

se glasi:

„- izvajanje vzdrževalnih del v skladu z nalogi za vzdrževanje in izdaja obvestila o sprostitvi v obratovanje, ki vključuje možne omejitve uporabe;“.

RÄTTELSE

**till Europaparlamentets och rådets direktiv (EU) 2016/798 av den 11 maj 2016 om
järnvägssäkerhet**

(Europeiska unionens officiella tidning L 138 av den 26 maj 2016)

Sidan 145, bilaga III, punkt 11 tredje strecksatsen

I stället för:

”– att underhållsåtgärder genomförs enligt underhållsbeställningarna och att intyget för återinsättande i drift, inbegripet eventuella begränsningar för användning utfärdas,”

ska det stå:

”– att underhållsåtgärder genomförs enligt underhållsbeställningarna och att intyget för återinsättande i drift, inbegripet möjliga begränsningar för användning utfärdas,”.